

Porównanie tłumaczeń Mateusza 27:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Na zaś święto miał w zwyczaju namiestnik uwolnić jednego tłumowi więźnia którego chcieli
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Na święta zaś namiestnik miał zwyczaj zwalniać ludowi jednego więźnia, tego, którego chcieli.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Na zaś święto zwykł namiestnik uwalniać jednego - tłumowi więźnia, którego chcieli.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Na zaś święto miał w zwyczaju namiestnik uwolnić jednego tłumowi więźnia którego chcieli
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na święta jednak miał on zwyczaj zwalniać ludowi jednego więźnia, tego, o którego prosili.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A na święto namiestnik miał zwyczaj wypuszczać ludowi jednego więźnia, <i>tego</i> , którego chcieli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale na święto zwykł był starosta wypuszczać ludowi jednego więźnia, którego by chcieli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A na dzień uroczysty zwykł był starosta wypuszczać pospólstwu jednego więźnia, którego by chcieli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A na każde święto namiestnik miał zwyczaj uwalniać jednego więźnia, którego chcieli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A na święto zwykł był namiestnik wypuszczać ludowi jednego więźnia, którego chcieli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Z okazji świąt namiestnik miał zwyczaj uwalniać ludowi jednego więźnia, tego, którego chcieli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Z okazji święta namiestnik miał zwyczaj uwalniać jednego więźnia, którego lud wskazał.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A namiestnik miał zwyczaj zwalniać ludowi z okazji święta jednego więźnia, którego by sobie wybrali.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Z okazji świąt gubernator zwalniał zazwyczaj jednego więźnia, którego tłum sobie życzył.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ze względu na święto namiestnik zwykł zwalniać jednego z więźniów, którego lud chciał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	На кожне свято правитель мав звичай відпускати народові одного в'язня, якого бажали.
EDB	Przekład	Ewangelie dla badaczy	W dół w zaś jakiegokolwiek święto wcześniej miał

	dynamiczny		zwyczaj prowadzący władca rozwiązawszy uwalniać jednego tłumowi więźnia którego chcieli.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale na święto, ten namiestnik zwykł był wypuszczać tłumowi jednego więźnia, tego, którego chcieli.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	W zwyczaju namiestnika było wypuszczać podczas świąt na wolność jednego więźnia, o którego poprosi tłum.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A namiestnik miał zwyczaj co święto zwalniać tłumowi jakiegoś więźnia – tego, którego chcieli.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A był zwyczaj, że raz w roku, na święto Paschy, gubernator uwalniał na prośbę ludu jednego żydowskiego więźnia.